ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 26 NOVEMBER 1955 — No. 2391



Voortzetting van de debatten over de rapportagekwestie

Brazilie en Amerika dienen motie in om Nederlandse rapportage te doen ophouden

Afgevaardigden van vele Latijns-Amerikaanse landen bleven aandringen op verdere uiteenzettingen

Bij de voorzetting van de behandeling van de debatten over de rapportage-kwestie in de Vierde Commissie van de Verenigde Naties hebben gistermiddag Brazilie en Amerika aan het begin van de zitting een ontwerp-resolutie ingediend, waarbij zij verklaarden van mening te zijn, dat het wenselijk is de rapportage van Nederland over de gebieden Suriname en de Nederlandse Antillen stop te zetten. Deze wenselijkheid spruit voort uit de gegeven verklaringen die de vijf gedelegeerden van de Koninkrijks-delegatie Donderdag in de Vierde Commissie hebben afgelegd, aldus seint Max Tak uit New York.

De Amerikaanse gedelegeerde Laird Bell zette in een uitvoerige verklaring uiteen dat Suriname en de Nederlandse Antillen thans volledige autonomie hebben en zich volkomen vrijwillig geassocieerd hebben met elkaar en met Nederland. De Amerikaanse gedelegeerde spoorde de afhankelijke volken aan een voorbeeld te nemen aan het Statuut.

Het debat dat gistermiddag in New York werd gehouden, had ook wat scherpe kantjes. De afgevaardigden van Burma, Libanon, de Philippijnen en zeer in het bizonder die van Peru drongen aan op verdere uiteenzettingen en opheldering van vermeende tegenstrijdigheden in de verklaring van Mr Schurmann, de permanente vertegenwoordiger van Nederland bij de Verenigde Naties en hoofd van de Koninkrijksdelegatie die thans de rapportage debatten bijwoont. Ook Venezuela en Ecuador drongen hierop aan.

De Amerikaanse vertegenwoordiger die hierna weer aan het woord kwam meende dat verdere uiteenzettingen overbodig waren. De verklaringen door de heren Ferrier en Van Ommeren van Suriname en Jonckheer en Yrausquin van de Nederlandse Antillen waren afdoende. Hij noemde het Statuut een „unieke beslissing".

De Mexicaanse afgevaardigde bracht uitvoerige hulde aan de drie delen van het Koninkrijk en zei eerbied te hebben voor het hoge idealisme en de politieke oprechtheid welke uit het Statuut spreken.

In het bizonder huldigde de Mexicaanse gedelegeerde de verklaring van de heer Jonckheer op de openingsdag gehouden waarin de premier benadrukte dat de vroegere koloniale delen nu leden zijn van de vrije wereld.

De Cubaanse gedelegeerde zei dat zijn land voor de Amerikaans/Braziliaanse resolutie zou stemmen nadat de heer Schurmann nogmaals uitvoerig had betoogd dat het Statuut alles bevatte dat op de huidige situatie van het driedelige Koninkrijk slaat.

De Peruaanse gedelegeerde die tijdens de debatten blijk had gegeven de nieuwe verhouding weinig te appreciëren, althans minutieus naar vallen in de rechtsorde had gespeurd, verklaarde tenslotte volkomen te zijn tevredengesteld betreffende de nieuwe betrekkingen tussen Suriname, de Nederlandse Antillen en Nederland.

Onze correspondent tekende bij de debatten van gisteren aan dat mr Schurmann de ziel was van de schitterende verdediging die de Koninkrijksdelegatie voerde. Nadat nog lang met de voorzitter over de dagorde was beraadslaagd werden de besprekingen over de nieuwe rechtsorde verdaagd tot hedenmorgen.

Max Tak seinde nog: De Braziliaanse gedelegeerde eerde in emotionele bewoordingen het Koninklijk Huis van Nederland: „Ik breng hulde aan de illustere Koningin van Nederland en het schitterende, voorbeeldige principe van het Koninkrijk".

OOK HIJ KREEG EEN KANS

O'STAD.: — M.E. uit Pos Chikito, die gistermorgen een van de velen was, die zich voor het Gerecht in Eerste Aanleg had te verantwoorden wegens openbare dronkenschap, had zich op de 29e October in kennelijke staat op de hoofdweg bevonden iets wat de politie niet kon toestaan.

Tijdens zijn verhoor door de rechter deelde hij de rechter o.m. mede, dat hij drie weken geleden met een kuur was begonnen om van zijn liefde door de alcohol af te komen.

Dit goede streven wilde de rechter niet dwarsbomen, reden waarom de zaak tegen E. voor de tijd van zes maanden aangehouden werd „om te zien of hij het volhoudt."

DIEF VAN DE ZAKKEN GELD KREEG ZES WEKEN

Rechter: „Kwalijk, als mensen, die aan je huis komen werken gaan stelen!"

O'STAD.: — Gisteren verscheen de zevenenveertigjarige van Tobago afkomstige timmerman J.P. uit San Nicolas voor de rechter in Eerste Aanleg. Hij had op 15 November j.l., toen hij reparaties verrichtte aan het dak van het huis van S. te San Nicolas twee zakken met geld ontdekt, die tussen de zoldering en het dak waren verstopt en had die ongevraagd meegenomen. De man, die reeds acht jaar op Aruba woont verklaarde voor de rechter, dat hij het geld niet met boze opzet meegenomen had, doch alle getuigenissen waren tegen hem. Tot de deze conclusie kwam de Officier van Justitie mr. J.R. Bouwer trouwens ook. Hij vond hetgeen P., die een vriend van de familie S. was, gedaan had niets minder dan een "smerige streek". Rekening houdend met het feit. dat het geld ongerept is teruggevonden en overwegend, dat P. nu ongetwijfeld uitgezet zal worden, eiste hij een gevangenisstraf van drie maanden.

Ook mr. J. Schaafsma, de rechter, achtte de diefstal wettig en overtuigend bewezen. Hij vond het zeer ernstig dat mensen, die aan iemands huis komen werken, daarvan gebruik maken om je te bestelen. Mr. Schaafsma wilde rekening houden met het feit, dat het P's eerste contact met de rechter was en veroordeelde hem daarom tot een gevangenisstraf van zes weken, met aftrek, en met last tot tewerkstelling.

O. KUYN OP ARUBA

O'STAD.: — Uit Nederland keerde via de V.S. gisteravond omstreeks zes uur op Aruba terug de heer O. Kuyn en gezin. De heer Kuyn, die op Aruba werkzaam is als acquisiteur/chef verkoop bij de K.L.M. heeft ruim drie maanden in Europa doorgebracht. Van harte welkom.

Ds W. Kraayenhof

VAN SAN NICOLAS EN PIEDRA PLAT UIT ZIJN AMBT ONTZET

ORANJESTAD. — Gisteravond kwamen de leden van de Protestantse Kerk op Aruba in de vergaderzaal van de kerk te Oranjestad in vergadering bijeen. Met 58 stemmen voor, 30 tegen en 4 onthoudingen werd besloten domine W. Kraayenhof van San Nicolas en Piedra Plat uit zijn ambt te ontzetten aangezien hij naar de mening van de meerderheid der vergadering zich niet heeft ingepast in de kerkelijke organisatie.

VAN WIE IS DIE HOND?

O'STAD.: — Op de dag, dat "Janet" met haar staart over Aruba zwiepte vond de heer N. Schild voor het Gezaghebberskantoor een loslopend hondje, bibberen. Uit medelijden heeft de heer Schild 't beestje toen maar meegenomen, ervan overtuigd, dat hij de baas van het diertje wel gauw zou weten te vinden. De pogingen, die hij via de politie deed om Bello's baas te vinden bleven tot op heden echter vruchteloos.

Toch gelooft de heer Schild nog steeds dat het hondje een baas heeft, die erg op hem gesteld is, want toen hij het meenam op die regenachtige dag zag het beestje er goed verzorgd uit.

Het hondie is ruigharig en wit en haar leeftijd is 6 — 8 jaar. Het is een vrouwtje en toen het gevonden werd had het 'n rode halsband met een kettingkje om. Het diertje heeft ook gezichtsstoornissen.

De baas van deze Bello dient zich slechts in verbinding te stellen met de heer Schild (tel. 1262) om zijn bejaarde huisvriend weer terug te krijgen.

Aruba heeft thans officieel Eilandswapen

O'STAD.: — Bij Eilandsbesluit van 15 November 1955, nr. 9113 is een wapen voor het eiland Aruba vastgesteld. Dit wapen bevindt zich alreeds bijna een jaar iedere dag in de kop van de „Arubaanse Courant". Een gedetailleerde beschrijving behoeven wij dus op deze plaats niet te geven.

Tijdens een in 1953 uitgeschreven prijsvraag werd dit wapen als zijnde het beste door de jury gerangschikt. Een officiele vaststelling als eilandswapen is niettemin nimmer afgekomen. tot de 15e van deze maand dan. Al die tijd is het wapen officieus gebruikt.

ARUBAANSE ROTARY DELEGATIE VOLGENDE WEEK NAAR CARACAS

O'STAD.: — De volgende week zullen de heren G.G.A. Nouel, G. Eman Ch. J. Neme en J.C. Stenfert Kroese, allen leden van de Rotary Club Aruba. naar Caracas vertrekken teneinde daar de grote Rotary conventie bij te wonen Deze conventie, die van 1 tot en met 4 December a.s. plaats zal vinden, zal ongeveer 400 deelnemers gaan tellen uit het gehele Caraibische gebied, zo vernamen wij. De heer Nouel zal in zijn functie van gouverneur van het Rotary-district op de conventie aanwezig zijn, de overige drie mensen als gedelegeerden van de Arubaanse club.

KEMP ZAL NIET MEER VOETBALLEN

O'STAD.: — Uit betrouwbare bron vernamen wij gisteren, dat de heer R. Kemp, voorhoedespeler van het Arubaanse bondselftal, besloten heeft het voetballen er aan te geven. De reden, waarom hij tot dit besluit gekomen is, zou gelegen zijn in het feit, dat hij in de wedstrijd tegen D.I.M. niet opgesteld werd, omdat hij al te oud begint te worden.

De heer Kemp heeft naar aanleiding hiervan besloten zich van de voetbalvelden terug te trekken om zodoende de voetballende jongeren niet meer in de weg te staan.

Poging tot brandstichting aan boord van een tanker in San Nicolas

SAN NICOLAS.— Gisteren gaven de autoriteiten het bericht vrij van de poging tot brandstichting, die zich in de nacht van 3 op 4 November aan boord van de tankboot „Eurinome" heeft voorgedaan.

Het schip, dat onder Lyberiaanse vlag vaart, een Griekse kapitein heeft en een bemanning die uit Colombianen, Mexicanen, Italianen, Engelsen, Cubanen en Brazilianen bestaat, lag op de bewuste avond aan een van de pieren van de Lago, toen plotseling rook gemeld werd uit een van de hutten van het schip. Onmiddellijk werd de op de pier aanwezige brandspuit uitgerold en de hut volgespoten. Door dit snelle ingrijpen werd voorkomen, dat de brand zich heeft uitgebreid tot de volle ruimen of tot de pier.

In verband met deze vreemde brand zijn in voorlopige hechtenis gesteld de Mexicaan P. A., de Colombiaan D. G. en de Braziliaan M. G. V.

Zij allen worden van brandstichting verdacht en zullen zich binnenkort voor de rechter te verantwoorden hebben. Hoewel men ons er van justitionele zijde geen officiële bevestiging van kon geven, bestaat er sterke verdenking, dat het vuur ontstond door een opgeplozen matras in brand te steken. De brand had zeer gevaarlijk kunnen zijn: de tanker was n.l. geheel geladen.

LAGO ALL STARS SPEELDE EEN OEFENWEDSTRIJD

SAN NICOLAS.: — Eergisteravond werd er in het L.S.P. te San Nicolas door de Lago All Stars, de ploeg die de 3e December naar Curacao vertrekt om daar enkele wedstrijden tegen Curacaose elftallen zal gaan spelen, een oefenwedstrijd gespeeld tegen San Nicolas Jrs. Het is jammer, dat twee spelers van Lago All Stars niet zijn komen opdagen en dat de middenvoor Briezen tijdens de wedstrijd wegens een blessure moest uitvallen. De wedstrijd werd dan ook met 4—5 door de Lagoploeg verloren, een stand, die de situatie in aanmerking genomen, lang niet slecht is.

De spelers, die in de ploeg van Lago All Stars waren opgesteld zijn E. de Kort, S. Molina, J. Werleman, J. Martilia L. Rasmijn, R. Hernandez, Juan Briezen, R. Kemp en V. Solognier. A.s. Maandagavond zal er een tweede en laatste oefenwedstrijd gespeeld worden, wederom tegen San Nicolas Jrs. maar nu met andere spelers in de Lago All Stars ploeg.

Betreffende de tocht naar Curacao vernamen wij nog, dat men met eenentwintig man daarheen zal vertrekken en dat er o.m. een wedstrijd tegen de C.P.I.M.-ploeg op het programma staat.

DOEL VAN DE RECLASSERING ZAL VIA FILMS WORDEN VERBREID

O'STAD.: — Van de heer N Schild, ambtenaar van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming op Aruba vernamen wij, dat de Stichting momenteel enkele films over het werk der Reclassering wachtende is. Zodra deze films zijn aangekomen zullen die op verschillende plaatsen op Aruba vertoond worden om zodoende een wijdere bekendheid te geven aan het werk van de Reclassering en om het publiek op te wekken tot een actieve steun aan het mooie werk, dat deze Stichting dagelijks verricht.

Voorts vernamen wij nog, dat de collecte, die aan het einde van de onlangs gehouden Reclasseringsweek in de R.K. kerken werd gehouden een bedrag van Fl. 300— heeft opgebracht. De andere kerken zouden ongetwijfeld deze collecte ook gehouden hebben, ware het niet, dat er voor die datum reeds andere collectes aangekondigd waren. Zij zullen echter ongetwijfeld later hun steun verlenen, wanneer daar een beroep op wordt gedaan.

DR. VAN BEEK NAAR DE K.L.M.-W.I.B.

O'STAD.: — Gisteren deelde dr. G.E. van Beek, thans nog Hoofd van de Gezondheidsdienst alhier, die indertijd zijn ontslag als gouvernements ambtenaar gevraagd heeft, ons mede, dat hij een betrekking bij de K.L.M.-West Indisch Bedrijf heeft aangenomen. Na afloop van zijn verlof in Nederland zal dr. Van Beek aangesteld worden als hoofd van de Geneeskundige Afdeling van de K.L.M. op Curacao

DOUANEMENSEN MAAKTEN HUN KLACHTEN KENBAAR

ORANJESTAD.— In het kader van de maandelijkse onderhandelingen, die door het bestuur van de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond afdeling Aruba (ANAAB) met ambtenaren van een bepaalde categorie gehouden worden, vergaderde het bestuur van de ANAAB onlangs met de douanemensen. Daar deze bijeenkomsten ten doel hebben van gedachten te wisselen over de eventuele wensen en klachten, die er onder de verschillende groepen van ambtenaren leven, brachten ook de douaneambtenaren enkele klachten c.q. wensen naar voren.

Voornamenlijk kwamen hun opmerkingen hierop neer, dat zij dikwijls lange diensten maken aan de kades van de haven, doch dat daar het meest noodzakelijke menselijke gerief, een doodgewone W.C., zelfs ontbreekt. Wanneer het daar regent is er voor hen dikwijls geen schuilplaats en wanneer zij gaan eten is er geen tafel. Kortom het meest noodzakelijke comfort is niet aanwezig.

Al deze zaken aangehoord hebbende is een vertegenwoordiging van het bestuur van de ANAAB kort daarop naar de Landsontvanger H.W. J. van der Weide gestapt en heeft het bestuur de wensen aan de heer Van der Weide doorgegeven. In de loop van de discussie betoonde de heer Van der Weide zich bereid een en ander te onderzoeken en na te gaan of er geen verbetering in de bestaande toestand gebracht kon worden.

EGYPTISCHE AANVAL OP ISRAELISCH VLIEGTUIG

JERUZALEM. — Egyptische luchtdoelbatterijen hebben gisteren nabij Gaza het vuur geopend op een Israelisch vliegtuig, aldus heeft een Israelisch militaire wordvoerder meegedeeld. Eerder op de dag had de woordvoerder reeds verklaard, dat vanuit Egyptische posities gistermorgen het vuur geopend was op Israelische **posten in het gebied van Beeri in het** Oostcentrale deel van het gebied van

Moedige stap

KLM bestelt acht DC-8 straalvliegtuigen

De eerste niet-Amerikaanse bestelling voor de DC-8

DEN HAAG — De heer I.A. Aler, President-Directeur van de K.L.M. heeft onlangs bekendgemaakt dat zijn Maatschappij acht straalvliegtuigen van het type Douglas DC-8 heeft besteld. De K.L.M. is de eerste niet-Amerikaanse luchtvaartmaatschappij, die een dergelijke order heeft geplaatst. Deze uiterst snelle en comfortabele viermotorige straalvliegtuigen, die meer dan honderd passagiers kunnen vervoeren, zullen — te beginnen in Maart 1960 — aan de Nederlandse luchtvaartmaatschappij worden afgeleverd.

Omdat de gemiddelde snelheid van de DC-8 ongeveer 900 km per uur bedraagt, zal de K.L.M. dan in staat zijn de reisduur van Amsterdam naar New York terug te brengen tot nauwelijks acht uur. De DC-8 zal ook op enkele andere belangrijke intercontinentale routes van de K.L.M. gaan vliegen.

Met de aankoop van deze acht toestellen, met inbegrip van reserveonderdelen, is een bedrag gemoeid van circa f. 200.000.000.—. De K.L.M. is de enige maatschappij die tot heden alle types verkeersvliegtuigen van Douglas, te beginnen met de DC-2 in 1934, in gebruik heeft gehad

Ten behoeve van de vloot „Vliegende Hollanders", die momenteel ruim 80 merendeels zeer moderne twee- en viermotorige vliegtuigen omvat, waarmee een luchtnet van 240.000 km lengte wordt onderhouden naar 106 steden in 68 landen, zijn reeds eerder door de K.L.M. bestellingen geplaatst voor de aankoop van vier Lockheed Super Constellations L. 1049G (aflevering 1956), tien Douglas DC-7C toestellen (1957), negen Vickers Viscount 803 turboproptoestellen (1957) en twee Fokker F.27 „Friendship" turboproptoestellen (1958).

Na uitgebreide voorbereidingen gedurende enkele jaren hebben de Douglas fabrieken thans de plannen voor de DC-8 geheel uitgewerkt. De Douglas DC-8 is een geheel metalen laagdekker met een pijlvormige vleugel. Het is de bedoeling, dat het toestel wordt uitgerust met vier Pratt and Whitney turbinemotoren. De motoren worden onder de vleugels in gondels gemonteerd.

De DC-8 zal kruisen op een hoogte van 10.000 a 12.000 meter, zodat het toestel „boven het weer" kan vliegen. Niettemin zal het vliegtuig bovendien worden uitgerust met een zgn. „slecht-weer-radar-installatie", waardoor de bemanning reeds op grote afstand attent wordt gemaakt op eventueel slecht weer op de route, zodat dit — ten gerieve van de passagiers — tijdig kan worden vermeden.

Het startgewicht van de DC-8 is 116.678 kg, het vliegtuig kan maximum 15.000 kg. nuttige lading vervoeren.

Op de grond staande, heeft het toestel een hoogte van 12.90 meter. De DC-8 heeft een lengte van 42.48 meter en de afstand tussen de beide vleugeltips is 41.07 meter. Het vleugeloppervlak bedraagt 241m2 en het leeggewicht van het vliegtuig is 50.722 kg.

De K.L.M. is reeds enige tijd geleden intensief begonnen met voorbereidingen voor de overgang naar de turbine-voortstuwing. Sinds begin 1954 worden een aantal vliegtuigbestuurders vertrouwd gemaakt met de hieraan verbonden eisen en mogelijkheden, door het minutieus „op papier" uitvoeren van straalvluchten van Amsterdam naar New York.

Door het Technisch Bedrijf van de K.L.M. op de luchthaven Schiphol worden sinds 1952 straalmotoren voor NATO in landen gerevideerd in een werkplaats die één der modernste van dien aard genoemd mag worden.

Hervatting van besprekingen over B.W.I.-Federatie?

Het gouvernement van Trinidad heeft bekendgemaakt, dat het een uitnodiging van de Britse regering heeft aanvaard om drie afgevaardigden naar Londen te zenden ter deelneming aan een conferentie in Februari aanstaande over een federatie der Britse bezittingen in het Caribisch gebied.

Soekarno waarschuwt tegen nabootsing van buitenlandse Democratie

DJAKARTA.— President Soekarno heeft betoogd, dat Indonesie de democratie niet zonder meer van het buitenland dient te copieren. De democratie dient aan de ziel van het Indonesische volk te worden aangepast. De president meende, dat de democratie, die het best overeenkomt met de ziel van het Indonesische volk, een „geleide democratie" is, dat wil zeggen een democratie, waarin het leiderschap bestaat.

President Soekarno zei dit te Bogor in een lezing voor 200 militairen en politie en civiele ambtenaren, die georganiseerd was door de bond van Indonesische officieren. De president zei, dat de volksouvereiniteit (een der vijf punten uit de Pantsjasila) in Indonesie reeds lang wordt toegepast; alleen is dit systeem nog niet volmaakt. Het is de taak van elke Indonesische generatie om het te vervolmaken, daarbij overnemend, wat goed is en verwerpend, wat verkeerd is. Het staatshoofd legde er de nadruk op wat hij in verscheidene toespraken tot uiting gebracht had, dat de vorm van de staat, die in 1945 was uitfgroepen, duidelijk is voor het Indonesische volk van Sabang tot Merauke. Bij de samenstelling van de volgende constituante moeten wij stevig vasthouden aan de doelstellingen van de afkondiging der onafhankelijkheid. Slechts de details dienen geperfectionneerd te worden. President SSoekarno stelde degenen, die mensen, dat het nationalisme thans uit de tijd is, de vraag, of deze mensen de historische gang van zaken begrijpen. Het internationalisme, dat volgens dergelijke mensen thans op de voorgrond staat, kan niet bloeien zonder wortels in het nationalisme te hebben. Het nationalisme, dat in de Pantjasila (de vijf grondbeginselen, waarop de Indonesische staat is gegrondvest) voorkomt, heeft echter geen eng karakter, zoals het Westerse nationalisme, want het is gegroeid uit een historisch proces. Voor het Oosten is dat de bevrijding van het imperialisme en de vorming van nationale staten. Dit proces is voor Indonesie nog niet voltooid, omdat West-Irian nog niet in de republiek Indonesie is opgenomen. De president verwierp het achttiende eeuwse Europese nationalisme, dat, zoals hij zei, ontstond in de bloeitijd van het kapitalisme; dat tegenstellingen als kiem in zich heeft en chauvinisme deed ontstaan. Hij waarschuwde de Indonesiers hiertegen om te voorkomen, dat hun nationale staat een extreem karakter krijgt.

Fraaie overwinning van S.U.B.T. op D.I.M.

WILLEMSTAD.—

Voor een vrij talrijk publiek heeft de kampioen van Curacao S.U.B.T. de Colombiaanse profclub DIM — die tot nog toe geen wedstrijd op ons gebied had verloren, een nederlaag afgedwongen. Het was een excellente wedstrijd, waarin SUBT buiten de verwachtingen, voortreffelijk voetbalspel te zien gaf. Reeds zes minuten na het begin floot scheidsrechter Trappenberg al voor het eerst doelpunt, gemaakt na een goede combinatie opmars van Daal en Heiliger. De eerste schoot de bal in. Het tweede doelpunt werd even voor de rust geboren, toen Gomez inkopte na een hoge voorzet van Heiliger.

SUBT was niet versterkt en in de eerste helft voortdurend in de aanval.

Na de rust kwamen de Colombianen sterker opzetten maar aan de uitstekende verdediging van SUBT, waarbij wij keeper Emers dienen te noemen, is het te danken dat DIM's gevaarlijke uitschieters geen doelpunten opleverden. Met de 2—0 stand kwam ook het einde; een resultaat waarmee wij SUBT wel mogen feliciteren!

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN

ZATERDAG 26 NOVEMBER

DE VEER: 8.30 p.m.: The living desert
RIALTO: 8.00 p.m.: Miss Sadie Thompson
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Barefoot contessa
AURORA: 7.30 p.m.: La duda
SAVANETA: 7.30 p.m.: La duda
SAVANETA: 7.30 p.m.: La rebelion de los colgados

ZONDAG 27 NOVEMBER

DE VEER: 6.00 p.m.: Tarzan's savage fury
8.30 p.m.: The living desert
RIALTO: 6.00 p.m.: Treasure of lost canyon
8.00 p.m.: Miss Sadie Thompson
PRINCIPAL: 6.00 p.m.: Mr. Belvedere rings the bell
8.00 p.m.: The bridges at Toko-Ri
AURORA: 6.00 p.m.: Het bezoek van H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard.
7.30 p.m.: Flame of Calcutta
SAVANETA: 6.30 p.m.: Wanted dead or alive
7.30 p.m.: The mad magician

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Bondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

KERKDIENSTEN

Protestantse diensten

Piedra Plat: 8.00 v.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas (Method. kerk): 5.30 n.m. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. O. Veening, Jeugddienst.
Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. W.J.H. Baart Avondmaal.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 26 November

6.00	Opening
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.15	Nieuws in het Engels
6.30	Programma voor Lago employees
7.00	Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30	Ochtend melodiën
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Hollandse Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favorieten
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Klanken uit Mexico
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouwen
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
18.45	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopez
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Programma van Alteza (J.C. Lacle)
20.45	Caribbean Waves
21.15	Speciaal Programma
21.30	Dansen met Voz di Aruba
22.30	Sluiting

Zondag 27 November

6.00	Opening
6.05	Religieuez Muziek
6.30	Zondag ochtend selectie
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Populaire Muziek
12.45	Programma van Rey de Copas
13.30	Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland.
14.00	Amateurprogramma
16.00	Dansprogramma van Club Watapana
18.30	Verzoekplaten
19.00	Antilliaanse muziek
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Populaire Amerikaanse muziek
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Speciaal Programma
20.45	Concert Favorieten
21.15	Selectie van populaire muziek
21.30	Dansen met Voz di Aruba
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 26 November

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Hora infantil
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica
8.40	Peticiones
9.15	Musica bailable
10.00	Sluiting

Zondag 27 November

10.00	Opening
10.03	Klassieke muziek
10.30	Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00	Musica (anuncios)
11.30	Progr. van Carlos Wolter
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica
12.45	Programma de Ron Rey de Copas
1.15	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Musica (anuncios)
6.00	Popular favorites
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Your Esso dealer presents "MYSTERY HOUSE"
7.30	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.45	Peticiones
9.30	Music from Broadway
10.00	Sluiting

PAGINA TRES

President provisional di Brasil ta firma ley di estado di sitio

Posicion di Texeira Lott ta mas fuerte qu nunca awor

RIO DE JANEIRO.— Ayera president Nereu Ramos a firma e ley, den cual nan ta proclama estado di sitio. Pa e motibu aqui constitucion brasilero a parde su balor pa un parti. Esaqui tabata fin di un accion fuerte di opocision tantu den Parlamento y den Senado, pa consecuencia di cual tur e dos organonan di Congreso tabata den sesion constantemente for di dialuna pasa, dia qu e segundo golpe di estado a tuma luga. Na e consecuencianan di proclamacion di estado di sitio ta pertenece tambe quitamentu di e libertadnan, garantisa pa constitucion y expresion di palabra, y pensamentu; prohibicion di censura riba correspondencia particular y libertad di reunion.

Ademas nan lo por detene un hende, sin qu nan mester tene cuenta cu proceder normal. E proces riba e pregunta, si Parlamento tabatin e derechi di declara president Filho „incapaz, lo no por sigui tampoco.

Un di e cambionan — qu no a queda acepta — tabata ensera siguransa di libertad pa e diario nan, pa publica e texto di e discursonan, qu nan a tene den Parlamento, liber di censura.

E oposicion a logra si di pasa un cambio, qu ta ensera, qu nan no por toca cu propiedad y gobernacion di organonan di publicidad.

Tampoco lo no ta pusibel awor pa sali for di e pais of drenta sin permiso di gobiernu Por lo pronto estado di sitio a queda proclama pa duracion di 30 dia, e cantidad di dia maximo, qqu constitucion ta permiti, pero Parlamento tin e derechi di prolonga e tempu aqui. Ta visibel, qu gobiernu ta desea pa e ley aqui queda valido te 31 di januari proximo, ora u nan instala e president eligi.

E posicion di general Texeira Lott, lider di tur dos e golpenan di estado na fabor di e president eligi, ta parce mas sigur qu nunca. Nan ta acepta, qu lo e queda na su puesto despues di 31 di januari tambe como un aprecio pa su meritonan pa president Kubitschek.

EXPERTONAN DI PETROLEO RUSO TA ASISTI GOBIERNU DI INDIA

NEW DELHI. — Na New Delhi a yega cincu experto for di Union Sovietico, afin di asisti gobiernu di Inda y dun'e conseho den buscamentu di petroleo. Union Sovietico a ofrece di pone material di boramentu na disposicion di gobiernu di India.

E expertonan di petroleo lo haci un investigacion den e deltanan di Ganges y Brahmapeotera, den Assam, den e territorionan di Bihar y West Bengales na Oriente y den Utar Pradesh na noord di Inndia.

ELECCIONNAN PA SENADO SURAFRICANO

JOHANNESBURG. — Na Zuid Afrika tabatin eleccion ayera pa senado nobo, cual lo conta un cantidad mas grandi di miembro, asina qu lo ta pusibel pa gobiernu nacionalista pa hanja e cantidad di voto necesario pa e leynan qu ta trata riba separacion di raza.

Chesterfield y Dodgers lo enfrenta otro majan atrobe

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido cu dia Domingo pasa entre Dodgers y Chesterfield a worde suspendi pa motibo di scuridad lo worde hunga completamente di nobo majan mainta. Den e partido aki Dodgers tabatin un ventaha di 4 carrera den di octavo inning, pero e cigarilleronan den nan turno di bate di e mesun inning ey a anota cuatro carrera pa empata e wega na 7—7.

E segundo partido di majan lo ta entre e popular peloteronan di Habrak Boys y Sears.

Esaki lo bira un wega candeloso ya cu Habrak Boys ta sigurando cu nan si lo no permiti e zurdito Lejuez colga nan nueve ceros, mientras cu di su banda Sears ta bisa cu esaki lo bira un victoria facil. Manager de Cuba di Habrak Boys lo manda su pitcher estelar Charles Ponson den box, mientras cu buscando siguranza di un segundo victoria pa hiba nan den finale manager Gibbs lo boloe manda su zurdito de oro Carl Lejuez pa trata di domina e peloteronan di Habrak Boys.

Indudablemente tur e dos partidonan di majan ta promete di bira bon. Nos ta spera cu directiva di A.B.B.A. lo percura pa majan si tur e dos partidonan cuminza na ora y cu lo no pasa mescos cu siman pasa ora cu tur dos equipo ta na tereno hopi promer cu e ora anuncia y toch e partido no por a cuminza manera debe ser.

Tambe nos ta spera cu e senjornan cu ta tuma e dificil y ingrato trabao di umpire lo cumpli cu nan palabra y ta presente ora di wega pa no bolbe pasa cu ta dos umpire so ta dirigi un partido.

AWE NOCHI HOLLANDIA VERSUS DAKOTA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Si aguacero no cai asina hopi awe cu e lo danja e tereno di Wilhelminastadion, lo topa otro Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia den un partido mas di e promer round di Hoofdklasse 1955. E dos equiponan aki ta empata den e tercer luga actualmente cu cuatro punto cada uno. Hollandia tini 6 gol na su favor cu ocho contra, mientras cu Dakota tini 5 na su favor y ocho contra. Den e ultimo campeonato d overgangsklasse nan dos tabata e rivalnan di mas grandi cu te ainda ta continua di ta esaki. Meskos cu tradicional rivalidad cu ta existi entre R.C.A. y Aruba Jrs entre Dakota y Hollandia tambe ta naciendo un semejante rivalidad. Tur biaha cu nan a enfrenta otro ambos equipo a lucha te na e ultimo seconde di wega pa sea gana of tabla e partido. Como cu nan ta empata den tercer luga y un victoria pa cual cu ta ta nifica cu ta esun ey so ta den e tercer puesto of mehor dicho ta empata cu Aruba Jrs den e segundo ya cu ta 6 punto e muchanan di Solito tin, e partido aki mas cu nunca ta promete di bira algo sensacional. Segun nos e alineacionnan cu lo worde usa ta e siguientenan. DAKOTA: Keeper Hans Wiersma, backs C. Wiersma y Giel, halfs Orman, Maduro y Correa, delanteri R. Steba, E Adonis, Franken, Williams y O. Steba. HOLLANDIA: Keeper Farro, backs Werleman y Mattheew, halfs Tromp, Maduro y Orman, delanteria Orman, Franken, Lopez, Vingal, A. Tromp.

Cumpleanjos

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na e pareja Patricio y Nicomeda de Cuba, kendenan ta cumpli awe 2 anja casa.

—o—

Mashar pabien nos ta jama M. Atoon, kende ta cumpli awe 34 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Awe ta di fiesta tambe Isidro Hironimo, kende ta cumpli 62 anja. Tur cos bon den su futuro bida ta nos deseo.

—o—

Nos kier feliciteer awe tambe Douglas Franklin, kende ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Edwin, su mama Nicomeda y su rumannan Jasmin y Eddie.

—o—

Awe a haci anja tambe Berthanda Trimon. Huntu cu su mama, tata, rumannan y sobrinanan nos ta desce hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Hiep, hiep, hiep, hoera pa Henry Efrain Dijfhoff, cu ta cumpli majan 2 anja.

—o—

Tambe ta haci anja Segundo de Kort. E ta cumpli 31 anja. Mashar pabien.

—o—

Awe ta haci 4 anja Estela Fecunda Ras. Huntu cu su tata, mama y 4 rumannan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Huntu cu su mama, tata, su 9 rumannan, tambe su Pepe Chipina, su omo Pedrito, Madoesji y Ma Oncha y Chita nos ta feliciteer Guan Primitivo cu ta haci majan 5 anja.

DELEGACION DI ROTARY ARUBIANO TA BAI CARACAS OTRO SIMAN

ORANJESTAD. — Otro siman senjores G. G. A. Nouel, G. Eman, Ch. J. Neme y J. C. Stenfert Kroese tur miembro di Rotary Club Aruba, lo bai Caracas bai asisti na un conventie grandi cu lo tin aja. E conventie aki cu lo dura 1 te 4 December lo conta mas o menos 400 hende di henter Caribe, segun nos a tende.

Senjor Nouel lo asisti na e conventie como gouverneur di Rotary-districto, e otro tres hendenan como delegados di club Arubiano.

F. STEENMEIJER T BAI FOR DI ARUBA PA SEMPER

ORANJESTAD. — Segun nos a tende senjor F. Steenmeijer, boticario na Botica Aruba y promotor di hopi projecto cultural e.o. C.C.A. y Arubaanse Muziekschool, lo bai for di Aruba pa semper na Juni di otro anja.

Despues di a traha aki durante diez anja (e a bini Aruba na Januari 1946) senjor Steenmeijer lo bai traha na un industria pharmaceutico na Hulanda.

ARUBA TIN AWOR OFICIALMENTE UN WAPEN DI EILAND

ORANJESTAD.— Cu Eilandsbesluit di 15 November 1955 nr. 9113. nan a confirma un wapen pa isla di Aruba. E wapen aki ta casi un anja caba na cabez di Arubaanse Courant tur dia. Nos no tin nodi di duna un descripcion detayado di dje.

Durante un prijsvraag na 1953 e wapen aki a worde considera esun di mihor door di un jury. Un confirmacion oficialmente no tabatin ainda, te dia 15 di e luna aki. Tur e tempo ey e wapen tabata oficieus. mente.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
CINE
DIASABRA 26 NOVEMBER
DE VEER: 8.30 p.m.: The living desert
RIALTO: 8.00 p.m.: Miss Sadie Thompson
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Barefoot contessa
AURORA: 7.30 p.m.: La duda
SAVANETA: 7.30 p.m.: La duda
SAVANETA. 7.30 p.m.: La rebelion de los colgados
DIADOMINGO 27 NOVEMBER
DE VEER: 6.00 p.m.: Tarzan's savage fury
8.30 p.m.: The living desert
RIALTO: 6.00 p.m.: Treasure of lost canyon
8.00 p.m.: Miss Sadie Thompson
PRINCIPAL: 6.00 p.m.: Mr. Belvedere rings the bell
8.00 p.m.: The bridges at Toko-Ri
AURORA: 6.00 p.m.: Het bezoek van H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard.
7.30 p.m.: Flame of Calcutta
SAVANETA: 6.30 p.m.: Wanted dead or alive
7.30 p.m.: The mad magician
BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.
SERVICIONAN RELIGIOSO
Servicionan Protestante
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas (Method. kerk): 5.30 n.m. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. O. Veening, Jeugddienst.
Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. W.J.H. Baart, Avondmaal.

POLIS TA PISCA E ARMA DI L.

WILLEMSTAD.—

Di ayera mainta 9.30 'or polisnan ta tratando di hanja e arma cu L. a usa pa tira Sixto Maduro cune den Waaigat. L. a declara cu el a tira e arma for di bentana di e auto den Waaigat na cuminsamento di De Ruyterkade. José Pinedo tabata pisca cu un magneet, Wim Engelhart a purba cu un duikbril den e awa mes.

Te ora cu nos corant a bai prensa, nan no a hanja e arma ainda.

KEMP LO NO HUNGA VOETBAL MAS

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende ajera, cu senjor R. Kemp, jungado den bondselftal di Aruba, a dicidi di no hunga voetbal mas. E motibo cu e a dicidi esaki ta cu nan no a pone den e juega contra D.I.M., como e ta birando bieuw caba. Senjor Kemp a dicidi pa causa di esaki di stop di hunga voetbal pa duna e jovennan mas chens.

INUNDACION SERIO NA COLOMBIA

BOGOTA. — Segun noticianan di radio colombiano tabatin algun inundacion serio den departamento di Magdalena, na orillanan di e riu di e mesun nomber, como consecuencia di awacerunan duru di e ultimo dianan. Varios luga na orillanan di e riu ta bou di awa. Mil cincushen persona ta sin luga di biba. Nan ta usando helicopter den e trabounan di salbacion. E awa ta subiendo constantemente ainda.

DULLES LO PIDI INTERMEDIACION DI TITO

CIARO. — Segun prensa egipcio John Foster Dulles lo a pidi president Tito pa duna su intermediacion den e pleitu entre Israel y e estadonan arabe, ora u pronto lo e haci un bishita na Egipto.

Den circulonan oficial mericano nan a declara, qu algun tempu pasa Dulles a papia, durante su bishita na Tito, riba e situacion na Central Oriente, pero qu ta optimista pa canchui for di dje. qu Dulles a pidie su intermediacion.

Basenan Mericano na Zuidpool lo tin importancia estrategico

WASHINGTON.— Schout bij nacht Richard Byrd, e viajero di Polo mericano, a declara den un conferencia di prensa, qu e basenan nobo, qu e expedicion di flota mericano ta bai lanta den territorio di Zuidpool, lo ta di gran importancia estrategico.

Byrd ta na caminda pa Nieuw Zeeland pa uni aya cu un expedicion pa operacion „Diepfreeze". „Si ta di tal manera, qu no por haci uso di canal di Panama den tempu di guerra, nan lo mester yega na Pacifico, pasando pabou di Suramerica. E prome isla di Zuidpool ta queda na un distancia di 300 milla. E territorio ei nos mester tin bou di control pa comunicacion rond di Kaap Hoorn", asina Byrd a bisa.

Union Sovietico ta lantando basenan riba un territorio grandi, caminda ainda casi nan no a haci ningun experimento.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 31

E biaha aqui Nina no a responde nada. E tabata sintie mas fada i disgusta cu nunca i morto n'e momento ai. Su labionan tabata corra mescos cu e marcanan di su sla riba cara di su casa.

„Bueno; anto bo ta dispuesto na pidi dispensa awor?" e prins a puntré.

Un momento tabata reina un silencio sepulcral den e cuarto i orgullo a pone e mucha muhé ta respira profundamente, mientras su pecho tabata subi baha. I e tabata teme pa e prins tambe no tende com su curazon tabata bati. Porfin inboluntariamente el a bisa:

„Naturalmente ta duel mi loque m'a haci, pasobra m'a huzga bo robez".

„I bo n' ta convenci tambe cu b'a trata mi na un manera grosero?"

„Si... si.... manera bo ta splica mi e asunto awor, sin duda m'a trata bo un poco grosero." .

„I e slanan cu b'a dal mi den mi cara?"

„Tambe ta sinti mi masha di a haci esai. Pero mi tabata loco di berde mes, mas furioso ainda m'a bira ora cu m'a ricibi e buki".

„Pero ata bo sa awor cu no t'ami a mand'é!"

„Si; asina bo ta bisa mi."

„Famoso! Mas cu esai mi no ta spera di bo tampoco por lo pronto. Bo por lamta numa".

E prins a los su man awor foi Nina su cintura como si fuera esaqui tabata un cos cu e no tabata gusta mishi cun'é.

I hustamente awor cu el a hanja permiso di lamta, e tabatin gana di queda sinta. Pero e ora ei e cos lo a queda net manera ta gana di queda sinta riba su scochi e tabatin. Pues el a lamta pura.

E prins tambe a lamta para i awor cu nan tabata asina pega cu otro, Nina a hanja e prins masha grandi.

„Awor bo sa precisamente quico bo ta risca. Pues awor bo ta queda liber na scohe. B'a comprende awor paquico m'a queda aqui, pero si ta di berde mes cu bo n' tin sanger cu mi, lo mi bai numa....."

„No", Nina a bisa. „Unavéz cu mi por a pasa asina tanto cos caba hunto cu bo, bo por bien queda numa tambe. Pero ainda bo n' bisa mi ta paquico b'a bai drumi tras dje schot. Mi por sa esai tambe?"

Dantarini a hiza su skoudernan. „Bo ta pensa exclusivamente riba bo mes asina tanto, cu bo n' tin di minimo idea ora un hende ta munstra bo un of otro carinjo. Mi tabatin compasion cu bo. M'a pensa cu enter dia bo n' come i cu bo mester tabatin hamber; pero ma comprende tambe cu como bo tabatin asina tanto capricho lo bo no a bini tampoco den salon tantem cu mi tabata aiden i tambe ni masque cu m'a bini cu un theebladchi cu cuminda dilanti bo porta di cuarto, lo bo a rechaza mi. T'asina of no? Pues ta p'esai mi a haci tur loque tabata parce mi mas mehor na bo fabor. M'a larga trece e sandwichesnan i pone nan den salon pa bo, mientras mi mes a bai sosega riba e canapé. I ta imposible cu mi por a adivina di antemano cu lo b'a tumba e schot cu mi tabata drumi su tras?"

„No ta expres m'a tumb'é, pasobra ta contra mi boluntad m'a trompeca riba dje", Nina a responde.

„Sorto di bagatelnan asina no ta interesa mi tampoco. E efecto toch ta queda mescos. Mi tabata drumi foi mi comodidad riba e canapé i mi tabata pensa ta com mi ta haci drumi enter anochi asina cu mi panja na mi curpa; mi ta sigura bo cu m'a prefera mil bez di por a queda solitario i di ta drumi masha goza den mi mes cama na palacio".

Nina a sinti esaqui trobe como un ofensa — i enberdad e palabranan aqui tabata pronuncia pa ofendé. Pero den su declaracion e tabata meen pa e muhé aqui por a arrepenti su mes despues. Nina a cesa cu un sintimiento di humiliacion i despues el a bisa:

„Si bo quier a drumi na bo comodidad, wel paquico bo no a bai drumi den e cuarto di Mol cualnan awor ta di bo? „Lo mi quier a cerra mi porta awor trobe i....."

„Si ta pa mi bo ta cerr'é, anto bo por bien spaar bo mes dje molester ai, como no ta importa mi nada ni mas que bo porta queda enter anochi ancho abri".

Nina a coloriza i a morde su lipnan.

„Pero si bo priminti mi cu lo bo no cerra ami den mi cuarto, anto lo mi sigui bo conseho i desea bo un bon anochi", Dantarini a continua.

„Si.... mi ta priminti bo", Nina a murmurra.

„Merci...... Quizas lo bo por bisa mi awor si lo nos por muda majan mainta pa palacio?"

Nina su cara a cerra. „M'a bisa bo caba cu bao dje circunstancianan aqui mi no ta dal ni un stap foi aqui. Si acaso bo quier forza mi bai, anto lo bo tin di lastra mi".

„Asina tampoco no tabata mi intencion" e prins a bisa anima. „M'a bisa bo cu lo mi no haci uso di violencia. Esai bo sa mucho bon. Si bo no quier bai, anto bo ta hanja bo cu e scandal cu lo mi quier a evita. I scucha bon. Lo mi bai palacio mi sol i lo mi no regresa mas i tampoco lo mi no acepta bo tampoco mas ora bo bini cerca mi aya. Awor b'a tende mi decision i regla esai segun bo idea. Lo nos stop awor cu e asunto aqui? Ta birando laat i e combersacion aqu no ta nada agradable pa nos ningun di dos. Pensa bon riba mi ultimo palabranan cu ta alavéz mi ultimo decision. Sonja cun'é ora bo bai drumi. Pasa un bon anochi, princesa".

Cu e palabranan aqui e prins a abri e porta i a bai den e scuridad sin draai mira i a cerra porta di su cuarto.

Capitulo XXIII

Nina mes no por a bisa ta quico tabata pas'é ora cu el a hiza e buki di regalo foi riba suela trobe. Quizas tabata e deseo inconsciente pa lubida un pregunta cu tabata intranquiliz'é, un contesta cu hamas por a ser correspondi.

Por ta posible cu Dantarini lo po ta lamta ajera nochi i a mira com e tabata slons e sandwichesnan cu tanto rapidéz i apetit? En todo caso el a cohe e buki foi suela i ora cu el a bai cun'é den su cuarto, el a cuminza ta lez'é. I segun e tabata leza, e tabata hanja mas smaak di leza te cu porfin el a queda ta leza e buki mas di un ora largo, te ora cu su bijs a calma tur. E no a sigui leza e buki aqui pa motibo di entusiasmo pa e arte di Sheakspeare of pasobra e articulo tabata interes'é, pero e tabata studia e manera cu cual Petrucchio tabata trata cu Catharina den e historia. I foi esai e tabata saca e conclusion, com Dantarini tambe lo por bin trat'é.

Porfin el a bin subi su cama berdaderamente agota spiritualmente i fisicamente pa di promé bez den su bida. Apenas su cabez a cai riba cusinchi, cu el a pega sonjo, anto masha profundo. Pero ni den su sonjo e no por a salba di Dantarini i e problema cu esaqui tabata forma p'é. El a sonja cu Dantarini a camna bini cerca dje cu wowonan jen di amor, cu nan tabata stima otro cu un ternura mas sincera i deliciosa cu olor mes dje flornan dje bouquet cu Dantarini a pone riba mesa p'e ajera nochi.

Mientras Pietro Dantarini a abri porta di su cuarto, tabatin un risa riba su cara, un risa hubenil, ora cu interiormente e tabata imagin'é qui un cara su bruid lo traha ora cu e tende zonido dje jabi. Pero e risa aqui a disparce mes lihe trobe cu el a bini. Dantarini no tabata sinti su mes nada contento despues dje anochi di su dia matrimonial. No pasobra el a spera riba amor — pero alomenos el a spera algo di amistad i cordialidad....

(E ta sigui),

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



„No duna Cisco man. No ta ningun Indian a herida mi. Ta na Cisco mi tin di yama danki pa esaki," Adan ta bisa Pla bon rabia.

„Kico, Cisco a tira bo?" Pla ta puntré.

„No e mes ta muchu cobarde. El a manda su amigo Pancho tira mi. Bisa si no ta berdad cu bo a tira mi", el a drei puntra Pancho.

Pancho cu no sa ganja a drei contesta Adan: „Si pero..."

Nan no a largé caba di papia sino l'e a conta ta con e cos a socede.

„Abo Pancho", Pla ta puntré.

Estrellita cu tambe ta tey para a bula aden e ora. Cu un stem bon furioso e! a grita: „Si papa. E mes. Mi a miré".

EL PROGRAMA DE LA GUEZIREH

— HISTORIA DE UN ESFUERZO CREADOR —

Por Holman Jameson

"Las mujeres y los niños han consagrado de cuatro a seis horas por dia al transporte del agua del rio a la aldea; muchos de entre ellos no han hecho otra cosa en toda su vida. El dia en que los miembros de la tribu vieron salir gota a gota agua de una tuberia les pareció un milagro. Ese acontecimiento maravilloso y sin precedentes suscitó en ellos una cuestión vital: si una bomba puede suministrar el agua para usos domésticos, no podria tambien permitirnos regar nuestros campos? Se les respondió que tal cosa era perfectamente posible, pero que costaria entre 20 y 30 mil libras esterlinas. Sin desanimarse por esa cifra astronómica, se comprometieron en el acto a reunir los fondos para ello, trabajando mas duro y prolongando la jornada de trabajo durante anos si fuera necesario."

Esta cita, hecha por un experto notable en cuestiones de Africa, nos muestra las primeras consecuencias de la introducción del agua corriente en una meseta africana. Y refleja también la situación del conjunto de Africa, donde inmensas regiones siguen atrasadas por falta de agua en cantidad suficiente. A veces, donde no falta el agua, la poblacion no posee ni los conocimientos técnicos ni los medios que le permitirian utilizarla mejor para sus intereses. Igual que un aldeano africano puede rara vez pagarse la instalación del agua corriente en su casa, el precio de la instalación de un sistema de riego en una explotacion agricola colectiva excede generalmente a los medios de que dispone una aldea o una tribu.

Por esas razones diversas, el Programa de la Guezireh, empezado en el Sudan anglo-egipcio en 1925, constituye una realizacion de capital importancia Hecho paradójico, el agua en esa region es a la vez abundante y rara: abundante porque el Sudan esta irrigado en mas de 3.000 kms. por el Nilo Azul y el Nilo Blanco, y sus afluentes principales, el Sobat, el Dinder, el Rahad y el Atbara; rara porque el caudal de esos rios varia enormemente segun las estaciones. No hay, pues, en el Sudan problema mas vital que ese del agua y en la llanura de Guezireh, donde se explotan colectivamente mas de 300.000 hectareas, cada gota tiene su valor. Esta situación llevo al Gobierno a preparar un vasto sistema de riego y a construir en Sennar, sobre el Nilo Azul, una inmensa represa, cuyos depositos pueden contener cerca de mil millones de metros cubicos de agua. Sus 80 esclusas y sus 112 desagues alimentan 4.800 kms. de canalizaciones a traves de los cultivos de algodon y de mijo de Guezireh.

Esos trabajos han sido efectuados por los propios agricultores, gracias a los fondos reunidos en Gran Bretana por un total de 14 millones de libras egipcias. Despues de dar todas las garantias necesarias a los propietarios de las tierras sobre las cuales se iba a aplicar el Programa de Guezireh, el Gobierno tomó la tierra en arriendo por un periodo de cuarenta anos. A continuacion firmó un contrato en arriendo por un periodo de cuarenta anos. A continuacion firmó un contrato por veinticinco anos con la Sudan Plantation Syndicate. Esa firma comercial britanica se encargo de organizar los trabajos y celebro contratos de aparceria con los plantadores de algodon sudanés. El cultivo metodico de las tierra por rotacion cuatrienal se emprendio bajo la direccion y con la participacion de los expertos de la Compania. Ademas, esta se comprometio a suministrarles a los agricultores simientes y anticipos de dinero sobre las cosechas, de las que ella se comprometia a asegurar el desgrane y la puesta en el mercado.

Pero los aparceros no estaban dispuestos a reducirse al simple papel de mano de obra trabajando bajo la dirección de los expertos. Organizaron elecciones, constituyeron concejos rurales, que designaron sus representantes en los concejos regionales, cuyos delegados constituyeron a su vez un Consejo Central. De ese modo se examinan y se discuten en sus diversos escalones los distintos aspectos agricolas y sociales del Programa de la Guezireh. Consultado sobre los diferentes cambios que se prevén, el aparcero esta al corriente del desenvolvimiento del conjunto del Programa.

Después de cada cosecha, los tres participantes se reparten los beneficios del Programa de la Guezireh; 40% va al Gobierno, 40% a los explotadores locales y 20% a la firma comercial. Ademas del cultivo del algodon, los aparceros y sus familias tenian la posibilidad de dedicarse al cultivo del mijo y de plantas forrajeras, que estan autorizados a guardar para ellos.

El Programa de la Guezireh tuvo tal éxito que en 1950 el Gobierno pudo rescatar las acciones de la firma comercial y colocar la administración del conjunto del Programa bajo la responsabilidad de un organismo oficial, el Sudan Gezira Board. La parte de los beneficios que corresponden al Gobierno representa cerca de la mitad de la renta nacional. La prosperidad de los que explotan las tierras se encuentra asegurada, y su subsistencia no depende ya de la duración de las crecidas. Han sido liberados para siempre del temor a la falta de agua porque, gracias a los grandes trabajos de Sennar, la tienen en todo instante a su disposicion.

Dantón dijo que „después del plan, la instrucción es la primera necesidad del pueblo". Por eso, para dar al lector una imagen completa del Programa de la Guezireh, hay que hablar de los importantes trabajos de educación fundamental realizados en el marco de esta empresa. La mayor parte de los 23.000 aparceros de la llanura de Guezireh, como no han frecuentado jamas la escuela, no saben leer ni escribir, y si bien es cierto que hoy la construcción de un gran numero de escuelas abre a sus hijos las perspectivas de una vida mejor, no se abandona sin embargo la esperanza de dar a los adultos el sentido de los problemas sociales y una visión mas amplia de las cuestiones en que ellos se interesan; con esta finalidad se realiza un doble esfuerzo para ensenarles los rudimentos de la lectura y de la escritura y para que aprendan las técnicas que han de permitirles mejorar su nivel de vida. En 1949, gracias a los beneficios sacados del Programa de Guezireh, el Ministro sudanés de Instrucción Publica pudo prever el financiamiento de un programa de educación de adultos, escalonado en doce anos. El personal destinado a la educacion fundamental se compone de maestros y de tecnicos formados bien en el Sudan, bien en Gran Bretana. Se trasladan a los clubes y concejos de las aldeas para hacer alli charlas familiares, organizar debates y vigilar la aplicacion de las decisiones. Animan las campanas de alfabetizacion y se encargan en las aldeas de la formacion profesional. Ademas, organizan numerosas actividades y encuentros deportivos. Les sucede, a veces, lanzar campanas que persiguen un objetivo particular, la lucha contra la bilarcosis, por ejemplo, para la cual se aseguran el concurso de los maestros, alumnos, jeiques, concejos y agrupaciones locales y de todos los habitantes de los sectores donde reina esa grave afección intestinal.

Por lo que se refiere a las mujeres, el trabajo no es menos importante. Toman lecciones de costura, de cocina y de todo lo relativo a la casa. A las mas jovenes se les dan lecciones de lectura y escritura. Se consagran cursos regulares a la puericultura y a la dietética. Por otra parte, la enfermera visitante tiene un dispensario para las mujeres embarazadas y da consejos y cuidados a los ninos. Todas esas actividades tienen una misma finalidad, la de interesar a las mujeres en los problemas de la comunidad.

Al dia siguiente de una reciente visita a Guezireh, el doctor Mohamed Afcaz, Director de Investigaciones en el Comité Central pakistanés del algodon, hizo la siguiente declaración:

„Es una de las mas notables experiencias intentadas en el terreno de la realidad economica y social de nuestro siglo, y esta experiencia ha tenido un exito tan grande que merece figurar en la historia como una de las mas bellas realizaciones creadores del hombre. La rica llanura de Guezireh y los rostros sonrientes de los que la explotan —ayer todavia nómadas del desierto— constituye la mejor prueba del éxito del Programa de Guezireh". (UNESCO)

CUATRO HOMBRES EN UN TRINEO ATRAVIESAN EL ANTARTICO

Cuatro hombres efectuan actualmente un viaje de 1.600 kilómetros en trineo a través de la Tierra de Graham, en el Antartico, con objeto de estudiar esa region del Polo Sur, que hasta ahora solo se conoce parcialmente. Los miembros de la expedicion salieron de la Bahia de la Esperanza, situada en la punta norte de la peninsula, que se extiende tal un inmenso dedo en direccion del Cabo de Hornos, en el extremo del continente suramericano.

Los exploradores se esfuerzan en abrirse un camino hasta el centro de la meseta de Graham, que cubre la mayor parte de la peninsula y que se eleva por faldas abruptas cortadas por tempanos de hielo hasta alturas de 1.820 metros a 2.130 metros. Los exploradores trataran precisamente de avanzar a traves de uno de esos tempanos de hielo para llegar al techo de la peninsula, cuyas extremidades al norte y al sur ya figuran en los mapas geograficos.

Los miembros de la expedicion, cuyos métodos de navegacion son casi identicos a los de la navegacion maritima, se mantienen en contacto permanente con la Bahia de la Esperanza, a la cual radian regularmente datos respecto de su viaje e informaciones meteorologicas. (UNESCO)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe e hefe di Lorenzo a lamta di remata. El a hanja un lista cu cos scirbi ariba pero e no por lese. Bon rabia el a manda yama e loopjongen, pasobra el a kere cu te a scirbié. Lorenzo a bai yama e mucha y e mes a bini.

„Ki ta para aki? Mi no ta comprende ni un palabra," e hefe ta skwal e mucha.

Lorenzo ta contesta: „Ta un lista di tur loke mi tin cu haci awe." El a tuma e papel for di man di e hefe y ta mira ta kico ta scirbi. „Ta kico Pepita a manda mi haci atrobe?"

„Mi no por lesa ni un palabra", e hefe ta contesta.

„Ami tampoco", e mucha ta bisa.

„No ta un verguenza, cu un hende grandi cu a hanja un bon educacion ta scirbi asina malo?" Lorenzo ta bisa.

„Ta kende a scirbi e cos ey" e hefe ta puntra.

„Ami", Lorenzo a contesta.